

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 23 (1969)

Heft: 1: Grossraumbüros = Bureaux de grandes dimensions = Large office tracts

Vorwort: Zu diesem Heft = A ce volume = On this issue

Autor: Joedicke, Jürgen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zu diesem Heft

Das vorliegende Heft ist eine Fortsetzung des im Januar vergangenen Jahres behandelten Themas. Während damals allgemeine Probleme des Bürohausbaues behandelt wurden, ist das nun vorliegende Heft ausschließlich dem Thema Bürogroßraum gewidmet.

Die drei technischen Artikel, die in diesem Heft publiziert sind, behandeln die grundlegenden Probleme jeder Bürogroßraumplanung: das Problem der Einrichtung des Großraumes, das Problem der Belichtung und Beleuchtung des Großraumes und das Problem der Klimatisierung.

Arno Lappat, mit dessen Beitrag »Umwelt und Einrichtung des Großraumbüros« das Heft eingeleitet wird, hatte bereits im Januarheft vergangenen Jahres zum Thema Planungsmethodik Stellung genommen. Der vorliegende Artikel führt dieses Thema weiter und zeigt die Probleme auf, die sich bei der Organisation des Großraumbüros ergeben. Wolfgang Tubbesing gibt in seinem Artikel »Tageslicht und Kunstlicht im Bürogroßraum« einen Überblick über die Möglichkeiten, die dem Architekten heute zur Verfügung stehen. Das wichtige Thema »Klimatisierung des Bürogroßraumes« wird von Kurt Schloz behandelt. Während sich diese drei Beiträge mit technischen Problemen des Großraumbüros beschäftigen, gibt Friedrich Wilhelm Kraemer aus der Sicht des Architekten einen Überblick über spezielle Probleme des Bürogroßraumes.

Bei den Beispielen möchte ich vor allem auf den Bau von Knud Blach-Petersen verweisen, der, soweit mir bekannt ist, das erste Beispiel eines mit Tageslicht beleuchteten Bürogroßraumes ist. Die beiden anderen Bauten dieses Heftes zeigen zwei extreme Möglichkeiten: ein Architekturbüro im Großraum und das Großraumbüro eines Versandgeschäftes. Jacques Schaders Planung für ein Verwaltungsgebäude der IBM in Zürich ist ein interessanter Beitrag zu der viel diskutierten Frage der Formalisierung des Entwurfsprozesses. Schader hat eine Reihe von Varianten entwickelt, die er nach einem speziellen, von ihm entwickelten Verfahren getestet hat. Da in diesem Fall der Planungsprozeß besonders wichtig ist, wird nicht nur der fertige Entwurf publiziert, sondern ebenso die Varianten und ihre Bewertung.

Als Aktualität zeigen wir das Australia Square Building von Harry Seidler und Pier Luigi Nervi.

Jürgen Joedicke

A ce volume

Le présent numéro constitue la suite des thèmes traités dans notre volume de janvier de l'année dernière. Tandis que cette fois-là nous abordions les problèmes généraux découlant de la construction de bâtiments administratifs, aujourd'hui nous consacrons ce cahier exclusivement aux bureaux de grandes dimensions.

Les trois articles techniques publiés dans ce numéro sont consacrés aux problèmes fondamentaux que soulève toute planification de salle de bureaux, à savoir: la disposition intérieure, l'éclairage et la climatisation.

Arno Lappat dont l'exposé »Environnement et aménagement de salles de bureaux« ouvre ce volume avait déjà, il y a une année, présenté ici même un article consacré à la planification systématique. Aujourd'hui, il développe ce même thème et indique les problèmes qui surgissent lors de l'organisation de grands locaux de bureaux. Dans son article »Lumière diurne et éclairage artificiel dans les grands bureaux«, Wolfgang Tubbesing donne un aperçu des possibilités offertes aux architectes pour résoudre ce problème particulier. Le thème capital »Climatisation de grands locaux de bureaux« est traité par Kurt Schloz. Tandis que ces trois exposés traitent des problèmes techniques des salles de bureaux, Friedrich Wilhelm Kraemer donne, du point de vue de l'architecte, une synthèse de problèmes spécifiques aux grandes surfaces de bureaux.

En ce qui concerne les exemples présentés, j'aimerais surtout attirer l'attention sur la réalisation de Knud Blach-Petersen car, à ma connaissance, il s'agit du premier exemple d'une grande salle de bureaux éclairée par la lumière naturelle. Les deux autres édifices dont il est ici question constituent des possibilités extrêmes: un bureau d'architecture dans une grande salle et la grande surface de bureaux d'une maison d'expédition.

La planification de Jacques Schader pour un bâtiment administratif de IBM à Zurich représente un apport intéressant à la question controversée de la formalisation du processus de planification. Schader a développé une série de variantes qu'il a testées selon une méthode spéciale mise au point par lui-même. Puisque, dans ce cas, le procédé de planification est particulièrement important, nous ne nous bornerons pas à publier le projet définitif mais également les différentes variantes et leur évolution.

Comme actualité, nous présentons l'« Australia Square Building » un bâtiment administratif de Sydney dû à Harry Seidler et Pier Luigi Nervi.

Jürgen Joedicke

On this Issue

The present Issue is a continuation of the topic dealt with in January of last year. Whereas at that time general problems connected with office buildings were treated, the present Issue is concerned exclusively with the subject of the large office tract.

The three technical articles included here deal with the fundamental problems bound up with every large office scheme: The problem of the installations of the large tract, the problem of the natural and artificial illumination of the large tract and the problem of air-conditioning.

Arno Lappat, whose article entitled "The Environment and the Equipment of the Large Office Tract" opens the Issue, had already dealt with the subject of planning methods in the January Issue of last year. The present article carries the discussion further and elucidates the problems that emerge in connection with the organization of the large office tract. Wolfgang Tubbesing contributes an article, "Daylight and Artificial Light in the Large Office Tract", which gives a survey of the range of possibilities available to the architect at the present time. The important subject "Air-conditioning of the Large Office Tract" is handled by Kurt Schloz. While these three articles take up technical problems bearing on the large office tract, Friedrich Wilhelm Kraemer looks at certain special questions involved in the large office tract from the point of view of the architect.

As for the examples of constructions presented, I should like in particular to draw attention to the building designed by Knud Blach-Petersen, which, to the best of my knowledge, is the first example of a large office tract that is illuminated by ordinary daylight. The other two buildings published in this Issue present two extreme possibilities: a large-tract architect's office and the large-tract office premises of a mail order firm.

Jacques Schader's plan for an IBM office building in Zurich is a highly interesting contribution to the general discussion of the question of formalization of design procedures. Schader has developed a series of variants, which he has tested in accordance with a special process elaborated by him. Since in this case the planning process is particularly important, there is published not only the finished design but also the variant designs and their evaluation.

Our special feature for this month is the Australia Square Building by Harry Seidler and Pier Luigi Nervi.

Jürgen Joedicke

Inhaltsverzeichnis

Aktualität

Wettbewerb

Arno Lappat, Hamburg	Umwelt und Einrichtung im Großraumbüro	1- 8
Building Design Partnership, London	Großraumarchitekturbüro in Preston	9-10
Knud Blach-Petersen, Brabrand	Verwaltungsgebäude in Aarhus	11-13
Hans Maurer und Horst Mauder, München	Verwaltungsgebäude mit Ladenzentrum in München-Perlach	14-15
Curt Siegel, Stuttgart	Wirtschaftliche Aspekte bei der Planung eines Großraumbüros	16-17
Curt Siegel und Rudolf Wonneberg, Stuttgart	Großraumbüro in Hamburg	18-20
Wolfgang Tubbesing, München	Tageslicht und Kunstlicht im Bürogroßraum	21-26
Jacques Schader, Zürich	Verwaltungsgebäude der IBM Zürich	27-33
Harry Seidler, Sidney, Pier Luigi Nervi	Büroturm in Sydney	34-40
Friedrich Wilhelm Kraemer, Hans Peter Jacobi und Reinhard Schulze	Spezielle Probleme des Bürogroßraumes	
Kurt Schloz, Braunschweig	Klimatisierung des Bürogroßraumes Zoologischer Garten Münster	